



## **Bancos olvidan compromisos ambientales a la hora de financiar industrias petrolera y gasífera de la Amazonía**

### TAREFAS DO ALUNO

**Copiar texto.** Quando possível, copie o primeiro parágrafo do texto.

**Marcar palavras iguais e parecidas.** Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Olhe para o texto e marque todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

**Ler e traduzir:** Leia o texto abaixo e o traduza. A tradução pode ser realizada no seu caderno, no seu computador ou mentalmente.

**Montar vocabulário.** Anote no seu caderno (ou outro local de sua preferência) todas as palavras que não conseguiu entender no momento da leitura. Anote também o significado dessas palavras.

### TEXTO

**Bancos olvidan compromisos ambientales a la hora de financiar industrias petrolera y gasífera de la Amazonía**

Un revelador informe de Stand.earth y Amazon Watch, a partir de la contaminación en la selva de Perú y Ecuador, muestra que bancos de la talla de JP Morgan,



Goldman Sachs, Deutsche Bank, y HSBC mantienen el más alto riesgo de inversión en hidrocarburos en el último pulmón de la Tierra.

Grandes bancos de talla internacional que financian la industria petrolera en la Amazonía están muy expuestos al riesgo de alimentar actos de corrupción, vulnerar derechos humanos y generar daños ambientales, pese a que sus compromisos adquiridos sostienen lo contrario, denunciaron Stand.earth y Amazon Watch a través de un reciente informe.

El informe titulado “Financiando la Destrucción de la Amazonía” da seguimiento a la investigación realizada en agosto de 2020, la cual revela que los bancos europeos financian la comercialización de petróleo proveniente de las cabeceras de las cuencas hídricas de la Amazonía ecuatoriana y peruana.

“El informe evidencia que su financiamiento está vinculado a escándalos de corrupción, a violaciones de los derechos humanos y a graves daños ambientales. También se los señala como responsables del caos climático, por su relación con empresas que comercializan gas y petróleo en la región, incumpliendo sus propias políticas”, menciona el documento.

El informe evaluó las políticas de RAS (gestión de riesgos) versus su financiamiento e inversión en la Amazonía (exposición al riesgo), otorgando a cada banco puntajes positivos y negativos, los cuales combinados dan como resultado una calificación de riesgo general que evidencia cómo las inversiones y el financiamiento de los bancos contribuye con la destrucción de la Amazonía.

Rabobank, ABN Amro, e ING se ubican en la categoría de riesgo “moderado”; BNP Paribas, Credit Suisse, UBS, Société Générale, y Crédit Agricole están en la categoría



de “alto” riesgo; y Natixis, Citigroup, JP Morgan Chase, Goldman Sachs, Deutsche Bank, y HSBC están en la categoría de riesgo “muy alto”.

“Organizaciones indígenas y de la sociedad civil que promueven la protección de la selva tropical y la promoción de los derechos de los pueblos indígenas piden que se ponga fin al nuevo financiamiento al 2022, y el financiamiento en curso hasta 2025”.

Además, el informe identificó que muchos bancos carecen de medidas de exclusión para mitigar la deforestación derivada del sector petrolero y gasífero; así como la exclusión de zonas biodiversas reconocidas como áreas tradicionalmente protegidas o sitios declarados como Patrimonio Natural de la Humanidad por la Unesco.

“La selva amazónica se está acercando a un punto de inflexión debido a la degradación masiva de este ecosistema. Los científicos definen el punto de no retorno como el momento en el que se produce una deforestación de magnitud tal que la Amazonía ya no pueda sostenerse, lo que provocará la muerte regresiva de toda la selva tropical”, condenaron las organizaciones.

Fuente: La República - Perú (adaptado)

---

## TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

**Bancos olvidan compromisos ambientales a la hora de financiar industrias petrolera y gasífera de la Amazonía**



## Bancos esquecem compromissos ambientais na hora de financiar indústrias petrolíferas e de gás da Amazônia

Un revelador informe de Stand.earth y Amazon Watch, a partir de la contaminación en la selva de Perú y Ecuador, muestra que bancos de la talla de JP Morgan, Goldman Sachs, Deutsche Bank, y HSBC mantienen el más alto riesgo de inversión en hidrocarburos en el último pulmón de la Tierra.

Um revelador informe (relatório) de Stand.earth y Amazon Watch, a partir da contaminação na selva do Peru e do Equador, mostra que bancos do tamanho de JP Morgan, Goldman Sachs, Deutsche Bank e HSBC mantêm o mais alto risco de investimento em *hidrocarburos* no último pulmão da Terra.

Grandes bancos de talla internacional que financian la industria petrolera en la Amazonía están muy expuestos al riesgo de alimentar actos de corrupción, vulnerar derechos humanos y generar daños ambientales, pese a que sus compromisos adquiridos sostienen lo contrario, denunciaron Stand.earth y Amazon Watch a través de un reciente informe.

Grandes bancos de tamanho internacional que financiam a indústria petroléira na Amazônia estão muito expostos ao risco de alimentar atos de corrupção, vulnerar<sup>1</sup> direitos humanos e gerar danos ambientais, apesar de que seus compromissos

---

<sup>1</sup> Vulnerar: ofender, ferir.



adquiridos sustentem o contrário, denunciaram Stand.earth y Amazon Watch por meio de um informe recente.

El informe titulado "Financiando la Destrucción de la Amazonía" da seguimiento a la investigación realizada en agosto de 2020, la cual revela que los bancos europeos financian la comercialización de petróleo proveniente de las cabeceras de las cuencas hídricas de la Amazonía ecuatoriana y peruana.

O informe titulado "Financiando a Destruição da Amazônia" dá seguimento à investigação realizada em agosto de 2020, a qual revela que os bancos europeus financiam a comercialização de petróleo proveniente das cabeceiras das bacias hídricas da Amazônia equatoriana e peruana.

"El informe evidencia que su financiamiento está vinculado a escándalos de corrupción, a violaciones de los derechos humanos y a graves daños ambientales. También se los señala como responsables del caos climático, por su relación con empresas que comercializan gas y petróleo en la región, incumpliendo sus propias políticas", menciona el documento.

"O informe evidencia que seu financiamento está vinculado a escândalos de corrupção, a violações dos direitos humanos e a graves danos ambientais. Também os assinala como responsáveis do caos climático, por sua relação com empresas que comercializam gás e petróleo na região, não cumprindo suas próprias políticas", menciona o documento.



El informe evaluó las políticas de RAS (gestión de riesgos) versus su financiamiento e inversión en la Amazonía (exposición al riesgo), otorgando a cada banco puntajes positivos y negativos, los cuales combinados dan como resultado una calificación de riesgo general que evidencia cómo las inversiones y el financiamiento de los bancos contribuye con la destrucción de la Amazonía.

O informe avaliou as políticas de RAS (gestão de riscos) versus seu financiamento e investimento na Amazônia (exposição ao risco), outorgando a cada banco resultados positivos e negativos, os quais combinados dão como resultado uma qualificação de risco geral que evidencia como os investimentos e o financiamento dos bancos contribui com a destruição da Amazônia.

Rabobank, ABN Amro, e ING se ubican en la categoría de riesgo "moderado"; BNP Paribas, Credit Suisse, UBS, Société Générale, y Crédit Agricole están en la categoría de "alto" riesgo; y Natixis, Citigroup, JP Morgan Chase, Goldman Sachs, Deutsche Bank, y HSBC están en la categoría de riesgo "muy alto".

Rabobank, ABN Amro e ING se localizam na categoria de risco "moderado"; BNP Paribas, Credit Suisse, UBS, Société Générale e Crédit Agricole estão na categoria de "alto" risco; e Natixis, Citigroup, JP Morgan Chase, Goldman Sachs, Deutsche Bank, e HSBC estão na categoria de risco "muito alto".

"Organizaciones indígenas y de la sociedad civil que promueven la protección de la selva tropical y la promoción de los derechos de los pueblos indígenas piden que se ponga fin al nuevo financiamiento al 2022, y el financiamiento en curso hasta 2025".



"Organizações indígenas e da sociedade civil que promovem a proteção da selva tropical e da promoção dos direitos dos povos indígenas pedem que se coloque fim ao novo financiamento para 2022, e o financiamento em curso até 2025".

Además, el informe identificó que muchos bancos carecen de medidas de exclusión para mitigar la deforestación derivada del sector petrolero y gasífero; así como la exclusión de zonas biodiversas reconocidas como áreas tradicionalmente protegidas o sitios declarados como Patrimonio Natural de la Humanidad por la Unesco.

Além disso, o informe identificou que muitos bancos de medidas de exclusão para mitigar a deflorestação derivada do setor petrolero e de gás; assim como a exclusão de zonas biodiversas reconhecidas como áreas tradicionalmente protegidas ou sítios declarados como Patrimônio Natural da Humanidade pela Unesco.

"La selva amazónica se está acercando a un punto de inflexión debido a la degradación masiva de este ecosistema. Los científicos definen el punto de no retorno como el momento en el que se produce una deforestación de magnitud tal que la Amazonía ya no pueda sostenerse, lo que provocará la muerte regresiva de toda la selva tropical", condenaron las organizaciones.

"A selva amazônica está se aproximando de um ponto de inflexão devido à degradação massiva deste ecossistema. Os cientistas definem o ponto de não retorno como o momento no qual se produz uma deflorestação de magnitude tal que a Amazônia já não pode se sustentar, o que provocará a morte regressiva de toda a selva tropical", condenaram as organizações.